








Khalai rozmawia z roślinami

Khalai talks to plants

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / English
-  Level 2





Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku, Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



Khalai budzi się i mówi do drzewa pomarańczowego: „Proszę rośnij duże i daj nam mnóstwo dojrzałych pomarańczy”.

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree. “Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges.”



Gdy Khalai jest w drodze do szkoły,
mówi do trawy: „Proszę rośnij
zieloniutka i nie wysychaj”.

...

Khalai walks to school. On the way
she talks to the grass. “Please
grass, grow greener and don’t dry
up.”



Gdy mija polne kwiaty, mówi:
„Proszę kwitnijcie, abym mogła
upiąć was w moich włosach”.

...

Khalai passes wild flowers. “Please
flowers, keep blooming so I can
put you in my hair.”



W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound.
“Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rośnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”



Gdy Khalai wraca ze szkoły,
odwiedza drzewo pomarańczowe:
„Czy twoje owoce są już dojrzałe?”

...

When Khalai returns home from
school, she visits the orange tree.
“Are your oranges ripe yet?” asks
Khalai.



„Pomarańcze są nadal zielone” –
wzdycha dziewczynka. „Do
zobaczenia jutro” – mówi Khalai.
„Może jutro podarujesz mi dojrzałe
i soczyste owoce”.

...

“The oranges are still green,” sighs
Khalai. “I will see you tomorrow
orange tree,” says Khalai. “Perhaps
then you will have a ripe orange
for me!”



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Khalai rozmawia z roślinami

Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).